

ITALIANĂ 2012

(subiect destinat candidaților care au optat pentru secția A Italiană,
profil *Traducere și Interpretare*, dar și pentru alte secții A+B, profil *Limbă și Literatură*)

I. a. Traducete în romeno il seguente testo: (4 puncte)

Fino a 15 anni fa squillava solo il telefono. Da tavolo o da parete, in casa o in ufficio. Poi è arrivato il cellulare e lo squillo è entrato nei ristoranti, supermercati e cinema e aule. Siamo sempre più bombardati di informazioni, ma, contemporaneamente aumentano le diagnosi di “distrazione patologica” dei bambini, o la perdita di capacità di memorizzare degli adulti, che spesso nasce dall’attenzione superficiale. E per riconquistare la concentrazione perduta si ricorre a ogni espediente, farmaci compresi. Ma cos’è l’attenzione? Può essere allenata? A partire da che età? Rumori improvvisi, lampi di luce, puzze o profumi: tutto ciò che colpisce improvvisamente i sensi richiama un tipo di attenzione chiamata “automatica”. Portano una notizia buona o cattiva? Per capire se si tratta di minaccia o di gratificazione si interrompe quello che si sta facendo, si verifica, per poi riprendere il filo interrotto. Sembrano interruzioni senza conseguenze, ma non è così. Una ricerca americana ha studiato 1.000 dipendenti, dai top manager al più modesto impiegato, dimostrando che la frammentazione dell’attenzione con relativa ripresa del filo del discorso, fanno sprecare ogni giorno un po’ più di 2 ore cioè il 28% della giornata lavorativa. “L’informazione consuma l’attenzione dei destinatari. Quindi la ricchezza di informazione crea povertà di attenzione”.

b. Volgete i 6 verbi sottolineati al passato prossimo, mantenendone la persona e il numero invariati. (3 puncte)**c. Identificate nel testo almeno 4 parole derivate e indicate il termine da cui derivano. (2 puncte)****II. a. Volgete il verbo fra parentesi al modo e al tempo grammaticalmente e logicamente richiesto: (6 puncte)**

1. (Accomodarsi) qui, signora!
2. (Andarsene) ora, non ti voglio più vedere!
3. Lo spettacolo di ieri non mi (piacere).
4. Credeva che il giorno dopo lei (essere) via.
5. Maria, ma guarda come (crescere) dall’anno scorso!
6. Nel 1377 (vincere) tutte le battaglie contro i genovesi.
7. Loro (arrivare) due minuti fa.
8. Lui tornò ad avvertirli, ma loro (partire) ormai.
9. Non volevano che Luisella (venire) a sapere delle loro nozze.
10. Signorina, (farmi) una cortesia!
11. Enrico, non (fare) tanto rumore!
12. Ti avrei spiegato tutto con calma, se me lo (chiedere).

b. Sostituite le parole sottolineate con pronomi personali forme atone: (3 puncte)

1. Devi confessare tutto a tuo fratello.
2. Ho visto i nuovi clienti scendere alla stazione.
3. Dovresti dare a noi anche il tuo indirizzo di posta elettronica.
4. Adesso racconterò tutta la storia a Monica.
5. Quando offrirai da bere anche al giovane Francesco?
6. Ho colto stamani tutte le mele.

Variantă de rezolvare – ITALIANĂ**I. a.**

Până acum 15 ani suna doar telefonul. Telefonul de masă sau de perete, acasă sau la birou. După aceea a apărut telefonul mobil și sunetul lui a năpădit restaurantele, supermarketurile, cinematografele, sălile de curs. Suntem tot mai bombardati de informații, dar, în același timp, e tot mai frecvent diagnosticul de „incapacitate patologică de concentrare” la copii, sau de pierdere a capacității de memorizare la adulți, care adesea își au originea în atenția superficială. Și pentru redobândirea concentrării pierdute se recurge la orice soluție, inclusiv la medicamente. Dar ce e în fond atenția? Se poate antrena? Începând de la ce vârstă? Zgomotele neașteptate, străfulgerările luminoase, duhorile sau parfumurile, pe scurt tot ceea ce șochează simțurile face apel la un tip de atenție numită „automată”. Oare acestea aduc o informație bună sau rea? Pentru a înțelege dacă e vorba despre o amenințare sau despre o răsplată întrerupem ceea ce făceam, verificăm, apoi reluăm firul întrerupt. Par niște întreruperi fără consecințe, dar nu așa stau lucrurile. Cercetările americane care au avut drept studiu 1000 de angajați, de la top manageri până la cel mai modest funcționar, au demonstrat că fragmentarea atenției și reluarea, de fiecare dată, a firului discuției, duc la irosirea zilnică a mai mult de 2 ore, adică a 28% din ziua de lucru. „Informația mănâncă din atenția destinatarilor. Așadar bogăția informației duce la secătuirea atenției.”

I. b.

Aumentano = sono aumentate /// Nasce = è nata /// Colpisce = ha colpito /// Richiama = ha richiamato /// Si interrompe = si è interrotto /// Fanno = hanno fatto

I. c.

Informare = informazioni /// Contemporaneamente = tempo /// Capacità = capace /// Richiamare = chiamare /// Interrompere = rompere /// Dipendente = pendere /// Frammentazione = frammento /// Giornata = giorno /// Lavorativo = lavoro /// Ricchezza = ricco /// Povertà = povero.

II. a.

1. Si accomodi qui, signora!
2. Vattene ora, non ti voglio più vedere!
3. Lo spettacolo di ieri non mi è piaciuto.
4. Credeva che il giorno dopo lei sarebbe stata via.
5. Maria, ma guarda come sei cresciuta dall'anno scorso!
6. Nel 1377 vinsero tutte le battaglie contro i genovesi.
7. Loro sono arrivati due minuti fa.
8. Lui tornò ad avvertirli, ma loro erano partiti ormai.
9. Non volevano che Luisella venisse a sapere delle loro nozze.
10. Signorina, mi faccia una cortesia!
11. Enrico, non fare tanto rumore!
12. Ti avrei spiegato tutto con calma, se me lo avessi chiesto.

II. b.

1. Gli devi confessare tutto.
2. Li ho visti scendere alla stazione.
3. Ci dovresti dare anche il tuo indirizzo di posta elettronica.
4. Adesso le racconterò tutta la storia.
5. Quando gli offrirai da bere?
6. Le ho colte stamani.